

Kiddouch du soir de Roch ha-Chana

L'assemblée réunie autour de la table se lève. Le maître de cérémonie remplit la coupe de vin jusqu'à ras bord (chacun peut en disposer dans son verre) et la levant de la main droite, il récite :

- *Le Chabbat, le Kiddouch commence ici :*

(וַיְהִי עָרֵב וַיְהִי בֶקֶר)
יוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּו שְׁבֹת מִכָּל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר
בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

- *En semaine, le Kiddouch commence ici :*

(Le Chabbat, ajouter les mentions entre parenthèses)

סְבָרֵי מְרַנֵּן, רְבוּתֵי וּגְבוּרֹתֵי.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם וְרוּמְמָנוּ
מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שְׂפָתוֹת
לְמִנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת יוֹם הַשְּׁבֹת
הַזֶּה וְאֶת יוֹם הַזְּכָרוֹן הַזֶּה, יוֹם זְכָרוֹן תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קִדְּשׁ,
זִכָּר לְיִצְיָאֵת מִצְרַיִם:

כִּי בָנוּ בְּחִרְתָּ, וְאוֹתָנוּ קִדְּשָתָּ מִכָּל הָעַמִּים וּדְבָרְךָ אָמֵת וְקָיָם לְעַד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִקְדֵּשׁ (הַשְּׁבֹת ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְּכָרוֹן.

À l'issue du Chabbat, en se plaçant devant une bougie allumée, on ajoute :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל בֵּין קִדְּשׁ לְחוּל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין
יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי, לְשִׁשְׁתַּיִם יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה: בֵּין קִדְּשָתָּ שְׂבֹת לְקִדְּשָתָּ
יוֹם טוֹב הַבְּדִלְתָּ, וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשִּׁשְׁתַּיִם יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה קִדְּשָתָּ, הַבְּדִלְתָּ וְקִדְּשָתָּ אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשָתְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבַדִּיל בֵּין קִדְּשׁ לְקִדְּשׁ.

Bénédiction pour la joie du renouvellement de la fête :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיּוּמֵנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה.

Après s'être assis, le maître de cérémonie boit la majorité de la coupe (et la fait passer ensuite pour en boire, si les invités n'ont pas déjà versé du vin dans leur verre).

Ablution des mains et bénédiction sur le pain

Chacun prend le récipient réservé à l'ablution et le remplit d'eau, la déversant trois fois sur la main droite et trois fois sur la main gauche, puis, s'essuie les mains. La bénédiction peut être prononcée, tous ensemble, une fois rassemblés autour de la table :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

Jusqu'à la première bouchée de pain, on évite toute conversation, pour ne pas provoquer une interruption entre les deux actes de bénédiction. Le maître de maison découvre les deux halot (pains de fête) posés sur la table, les prend dans les mains et prononce la bénédiction :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Le maître de cérémonie coupe une hala en morceaux, les trempe dans du miel, en mange une part et distribue les autres aux convives. Il prend ensuite un morceau de pomme qu'il trempe également dans le miel, disant ensuite :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה !

Le maître de cérémonie distribue les morceaux de pomme aux autres convives qui les trempent à leur tour dans le miel. Le repas peut alors commencer.